

# 第一章 引言

## 一、写作的特点

写作与其他语言技能相比有什么特点？有些第二语言写作教学的研究者把“写”与另一语言输出形式“说”进行对比来说明，这里列举一些有代表性的看法。Ann Raimes 认为：

1) 说是普遍的行为，每个人在出生后的几年学会母语说话，但不是每个人都学习读和写。

2) 口语有方言土语，而书面语一般要求词汇、语法、语体等方面的标准性。

3) 说话人可以运用他们的声音、重音、停顿等手段以及身体语言来帮助传达他们的想法；但写作的人只能依靠写下的话语来表达思想。

4) 说话一般是即兴的，而大多数写作是有计划的。我们无法收回说出的话语，但可以修改写好的文章。

5) 说话面对听话人，听话人做出点头、摇头等反应，而对于写作的人来说，读者的反应是滞后的或不存在的。作者只有写作这一惟一机会传达信息，所以要准确并有趣味性，才能吸引读者。

6) 说话通常是非正式的，重复较多，写作较为正式，需要有较强的逻辑性。

7) 说话往往运用简单的句式，写作则用较为复杂的句式 ( Ann Raimes 1983 )。

Donn Byrne (1998 )列表说明了“说”和“写”的区别, 我的看法与 Raimes 相似：

说	写
在一定的语境中进行，语境能够使得提及的事情更加清楚。	作者创造语境，因此必须明确交代清楚。
说话人和听话人在交流，互相作用并交换角色。	读者不参与，也不可能互相作用。
通常情况下，讲话人是特定的。	读者不一定要认识作者。
要求立即给予反馈。或是提问、评论，或用动作、表情等表态。	不可能立刻得到反馈。作者在文章中隐含着自己所期望的读者反映。
说是短暂的，倾向于立即被理解；否则，听话人会采取互相交流的方式。	写的东西是可以保留的，读者可以根据需要反复读。
说话时句子经常是不完整的，有时也不合语法，有停顿、迟疑并通常有一些重复的话。	句子应仔细安排，并在语篇中合理地连接和组织。
有重音、语调、音高、语速等因素帮助传达意思，面部表情和身体语言也用于表达之中。	有标点符号，大写和表强调的横线来帮助表达，清晰地显示出句子的界限。

总体上看，写作，即用书面形式进行表达，是更为复杂的语言输出形式。第二语言教学的研究者和教师比较普遍地认为，在“听、说、读、写”四种语言技能中，写作比其他三种技能更难掌握。“与说话相比，有效的写作有一系列的要求：观点和信息的拓展，高水平的组织结构，高标准的准确度，以保证表达没有模糊不清之处。运用复杂的语法句型以突出和强调重点，认真选择词汇、语法、句式等，以求创造出一个适合于主题与读者的风

格。”(Tricia Hedge 1997 )

从“说”与“写”的对比中，可以大致归结出写作的几个基本特点：(1)从写作所应具备的能力来看，它要求作者具备思维能力、表达能力以及语言运用能力。这几个方面的能力在写作过程中共同起作用。(2)从交际过程来看，由于空间的限制，书面表达不像“说”那样直接面对交流对象，所以无法借助语言之外的其他方式来补充语言表达的不完善，因而对语言运用的要求更高，要求表达得更加准确、清晰；而另一方面，由于书面表达不受时间的限制，传达信息的时间允许有充分的间隔，所以作者在表达过程中有更多修正的余地，更有条件追求表达上的完整和严谨。(3)从表达形式来看，写作的“产品”是固定下来，可以保存的，要求在语言运用、结构组织等方面更加严谨，形式更加得体、规范；另一方面，读者则可以根据需要反复读，所以接受信息的时间也不受限制，只要表达内容是可以理解的，就能够达到交流的目的。

了解与把握写作的特点对确定第二语言写作教学的基本原则和教学方法有重要意义。第二语言写作教师要针对写作的特点确定教学目标，安排教学内容，选择教学方法，以及把握训练进程。

## 二、第一语言写作与第二语言写作

### 1. 第一语言写作与第二语言写作的区别

写作是一种需要综合运用各方面能力的活动。不管用哪种语言写作，都需要具备表达能力、思维能力以及语言能力。正因为如此，第一语言写作和第二语言写作有许多相通之处。从写作应具备的各种能力来看，除了语言运用上一是母语，一是目的语之外，其他相关因素，如思维、表达能力方面的要求都是相同的。

从学习者的学习过程来说，第一语言写作能力是第二语言写作的基础之一，学生的第一语言写作能力对第二语言写作会有直接影响。正由于二者的一些共通之处，第二语言写作教学借鉴了第一语言写作教学的理论和方法。Ann M Johns 在分析英语第二语言写作教学的发展过程时，就强调由于英语第一语言写作教学的理论和实践都经历了较为充分的发展阶段，所以第二语言写作教学从方法的运用到教材的编写，都借鉴第一语言写作教学研究的基础（Ann M Johns 1997）。对外汉语教学的写作教学，也借鉴了汉语第一语言写作教学的内容与方法。这种借鉴有的成功，有的在实践中发现还存在问题，需要调整、修正。对第二语言写作教学进行理论和方法的探索研究时，不可忽视与第一语言写作的联系和区别，从而对哪些方面可以借鉴，以及如何借鉴有更明确的了解。以下列举二者之间一些主要区别：

1.1 语言工具。学生在第一语言写作过程中是用早已掌握并能够熟练运用的语言作为表达思想的工具，在学习写作之前他们已经具备的口语表达能力自然成为书面表达的基础，因此运用第一语言写作时，没有语言上的障碍，能够集中思考表达的内容及文章结构。而第二语言写作则不同，学生是用尚在学习过程中的语言作为表达的工具，没有足够的其他第二语言技能可以作为比较可靠的基础。<sup>①</sup> 学生可用来作为第二语言写作基础的是第一语言写作能力中的非语言表达的因素，如思维水平、表达能力、组织结构的能力等，而在语言能力上则受到很大的牵制。

1.2 写作相关能力。学生第一语言写作过程中，语言能力、表达能力及思维能力这些相关因素处于相对协调、平衡的状态。

<sup>①</sup> 对外汉语教学的课程设置中，开始专门设置写作课一般是针对已有一定汉语基础的学生（水平约为 HSK3-5 级）。这个学习阶段的学生有一定的基础汉语语法知识，掌握了一定数量的词汇，具有进行语段、语篇表达训练的基本条件。

尽管人们在这几个方面的能力会有一些的差别——如有的人可能善于思考，但缺乏表达能力——但总的来看，没有语言水平和思维、表达能力的必然的“断层”。第二语言写作过程则不同，学生的语言能力和其他方面的能力处于一种不平衡状态：第二语言学习者一般是成人，他们的思维能力和表达能力一般已经经过系统的训练，发展得比较成熟；而目的语水平则还处于学习阶段，语言能力与思维、表达能力存在较大的差距，这个“断层”需要通过学习来弥补。

1.3 学习过程。第一语言写作学习是一个渐进的过程，与写作有关的几个方面，包括思维能力、表达水平以及自身的阅历等，都是随着学生的学习过程逐步协调发展、共同提高的。一般从接受学校教育开始，学生就或多或少受过一些第一语言写作训练。母语的写作教学根据学生的各个方面的具体情况，如年龄、接受能力、知识发展水平不断调整，在教学内容和表达形式的要求上不断深化。总之，培养学生的写作能力与培养他们的其他能力一样，是一个渐进的过程。而第二语言写作能力的培养则相对具有速成的性质。学生开始第二语言写作学习时，一般已经具有成熟的思维能力，也有第一语言写作能力的基础。他们学习的主要目标是用一套新的语言系统来表达思想，所以要集中解决语言表达能力和思维水平的不协调问题，在学习过程中尽快提高目的语的语言运用能力。

1.4 文化背景。在第一语言写作过程，学生处于母语文化背景中，也具备母语的思维表达习惯。如进行写作时，无论记事、写人、状物、写私人书信或商业信函、进行社会评论等，都是运用熟悉的语言形式写熟悉的文化背景中的事物，表达自己的观点、看法。而第二语言写作，尤其在学习初期，学生母语的文化背景和思维表达方式仍然在头脑中占主要位置，所以除了语言障碍之外，还有对目的语的文化背景以及思维、表达方式不了解

形成的障碍。书面交流与口头交流一样，都离不开对目的语的交流形式和习惯的了解。即使一些简单的书面交流，如写请假条，填写申请表，或用目的语写信等，缺乏文化背景的了解也会造成表达不得体，甚至交际失败。

以上列举的这些区别，并非都是第二语言写作教学的不利因素，关键是要在教学过程中根据教学内容、教学对象的特点进行合理的引导。注意第一语言写作和第二语言写作之间的区别，利用学生是成人，思维比较成熟，表达能力有基础的特点，促进他们在写作学习过程发挥优势，集中解决语言运用这一难点问题。另一方面要把握二者的共性，把学生一些第一语言写作能力转化为第二语言写作能力，使得第二语言写作教学更有成效。

## 2. 第一语言写作对第二语言写作的影响

第一语言写作能力对第二语言写作能力的影响程度超过其他语言技能的母语能力对目的语能力的影响。如一个第一语言阅读能力或口头表达能力比较强的人，不一定能对目的语的这些相应能力产生明显影响，也就是说母语的阅读能力或口语能力难以迁移到第二语言的阅读、口语能力中。而第二语言写作学习过程则有所不同，学生的第一语言写作能力往往能比较明显地反映在第二语言写作学习进程中。尤其在跨过了语言障碍比较严重的初级阶段以后，这种影响力更加明显。我们曾经对照了一组中文专业英语为母语的学生写作毕业考试的结果和入学时的母语书面考试成绩，发现第二语言写作成绩和他们的母语水平基本上成正比。<sup>①</sup>

<sup>①</sup> 28个调查对象中，其中母语测试水平等级与汉语写作测试结果的等级一致的有10名（9人均为A，1人均为C）；差异为一个等级的有11名（8人英语A，汉语B；2人英语B，汉语C；1人英语B，汉语A）；大于一个等级的为7名（3人英语A，汉语C；2人英语A，汉语D；2人英语B，汉语D）。

学生第一语言写作基础，表达能力，谋篇布局的能力，逻辑思维能力，第一语言能力等对第二语言写作学习的进程都有重要影响。一些写作教学的研究者对学生的写作能力的发展情况作了研究，发现第一语言写作能力缺乏的学生在第二语言写作学习中会出现同样的情况；而学生的第一语言写作能力和经验对他们第二语言写作学习也有帮助。也就是说，这种迁移既可以针对第一语言写作的优点，也可以针对弱点；也不只是体现在语言方面，还体现在结构、组织的质量上（Alexander Friedlander 1997）。第一语言写作能力对第二语言写作能力的影响主要表现在以下几个方面：

2.1 语篇结构能力。有的研究者认为，不同语言在文章组织方面是不同的，第一语言写作基础好的学生不能直接把第一语言的组织方式转移到第二语言组织结构中（Ann Raimes 1983）。我们同意这种看法，即第二语言写作教学应该进行目的语的语篇组织形式的指导。文章结构虽然不像遣词造句这样直接运用语言，但因为是另一种语言的篇章形式，学生同样需要经过一个从认识、学习到掌握、运用的过程。组织结构的安排也是要通过语言负载的，都有相应的语言手段来表现。

但也应看到问题的另一面：不同语言的写作，在组织结构方面是有共性的。不管哪种语言的写作，都要求结构合理清晰，表达具有逻辑性。在语篇的基本逻辑关系上，叙述、说明、描写等结构的基本顺序方面有不少共同点。即使面对不同语言组织文章的一些差别，第一语言写作能力较强的学生，由于在把握文章的结构组织的基本原则和方法上具备较为扎实的基础，在接受新的语言系统的表达结构、组织方式时，能够自然地运用母语写作的这些基本能力进行调整。另外，也能够通过范文阅读等训练，触类旁通，领悟新的语言形式的篇章结构特点，间接地转移第一语言的语篇表达能力。

2.2 根据话题确定表达内容的的能力。学生学习第二语言写作要面临两个基本问题，即“写什么”与“怎么写”。而第一语言写作能力强的学生，“写什么”的问题在第一语言写作训练中已经得到解决。写作能力首先就表现在对话题具有敏感性，能调动生活经历和思维的积累，进行梳理并表述出来。这种能力可以由第一语言写作能力比较直接地转移到第二语言写作中。写作基础较好的学生面对一个话题时，可以比较从容地确定描述的内容，而不至于思路“阻塞”。而第一语言写作能力较弱的学生，在用第二语言写作时，确定表达内容的过程中会遇到与第一语言写作中同样的困扰。

第一语言写作基础好的学生，能积极收集，也愿意表现生活中的各种素材。他们在这种写作兴趣的促动下，也能够尽量去尝试新的语言表达方式，来扫除表达中的语言障碍。如当面对写一篇日记，或记述日常见闻的写作任务项目时，他们可以在日常生活中找到幽默有趣的素材，或调动自己对社会生活的观察和思考等进行表达。由于写作思路顺畅，所以可以把精力集中在第二语言写作学习的基本目标——准确运用语言上，而不用为“写什么”分散精力。这种积极的状态，能够促进他们第二语言写作能力的提高。而第一语言写作能力比较差的学生，由于缺乏组织表达材料的能力，自然会影响表达的积极性。他们要解决的不只是语言问题，在构思、选材这些写作过程中难以回避的问题上也受到较大的影响。

2.3 写作热情及写作习惯。这个问题不能一概而论，学生对不同题材、体裁会有不同的表现。如有的学生对说明文、议论文毫无兴趣，但很愿意写文学创作类的诗歌、散文等；有的对写记叙文没有兴趣，却很擅长发表议论。关于这点我们将在课堂教学环节中详细讨论（参见第六章第三节）。这里针对普遍意义的写作兴趣与写作习惯进行讨论。第一语言写作基础好

的学生，没有对书面表达的畏惧或厌烦，而是愿意通过书面的形式，进行思考和交流。在第二语言写作学习过程中，这种状态也会表现出来。在语言学习过程中，保持积极尝试的态度是提高书面表达能力的重要条件。第二语言写作教师常会读到语法、词语都有较大问题，但表达的内容、想法有可取之处的文章。这类作文隐含着作者书面表达的潜力，这是第二语言写作学习进程中的良好开端，教师应该爱护并加以引导、发挥。如有些汉语水平不高的学生，却喜欢在作文中讨论一些社会热点问题。从语言能力来说，要驾驭这样的主题显然会有困难。但如果学生具备写作热情和书面表达习惯，就会千方百计地运用自己掌握的词语、语法等语言形式表达出自己的思想，也会积极尝试一些还不太熟悉的语言形式。这样的文章，由于作者有较好的第一语言写作基础，描述事件过程，或表达观点，一般能够做到思路清晰；即使语言方面出现较多错误，学生也会在写作过程中不断总结提高。由于有感而发，这类文章比一些语言上比较循规蹈矩，但内容乏味的“应试”文章充实得多。从发展潜力来看，这种积极的写作态度，创作欲望，能够促进作者语言运用能力的提高。

总之，第二语言写作，语言能力的训练是核心，而第一语言写作基础对第二语言写作学习进程的影响不可忽视。这些语言之外的因素在第二语言写作教学过程中也应该注意引导。第一语言写作基础好的学生，则已经具备一些有利条件，应该在第二语言写作学习中尽量发挥这些优势；教学方面要因势利导，使得学生第一语言写作能力基础，尤其是语言之外思维能力、表达习惯等方面在第二语言写作学习进程中得到充分发挥，对语言运用能力的提高起到促进作用。

### 三、写作教学在第二语言教学中的作用

在语言教学中，“写”的交际作用往往被认为没有“听”和“说”那么紧迫重要，在一些语言教学的大纲中，“写”不像“听”和“说”那样受到关注。对外汉语写作教学的情况也如此。“在对外汉语教学中，听、说、读、写四个方面的进展往往不平衡，‘写’与‘听、说、读’相比较，存在着明显的差距，成为一个为多数人所忽视的角落。这种现象已经造成了严重的后果。”（祝秉耀 1997）随着第二语言教学研究的深入，人们对写作教学的重要性有了越来越深的认识。实践表明，语言交流的层次越高，对使用者语言技能的要求就越全面。写作能力欠缺不仅会使学习者的语言技能发展不完善，也会限制其他语言技能的充分发展。

#### 1. 写作能力与其他语言技能的关系

1.1 写作能力是语言技能中不可缺少的组成部分。“听”、“读”两种语言技能是训练学生对目的语输入的理解能力，而“说”、“写”则是训练学生的目的语输出的能力。尽管在不同的语言学习阶段，训练内容和形式可以有所侧重，但从整体学习过程来说，“听、说、读、写”都不可偏废，否则难以达到真正掌握一门语言的目的。

在对外汉语教学中，因为有汉字书写困难带来的一些负面影响，引导学生注重写作训练尤为重要。有一部分“文盲式”的学习者，他们在中国生活的时间比较长，有的甚至在三年以上，但除了用汉语进行口头交际之外，没有其他用汉语获取信息或进行交流的方式。究其原因，或是因为在汉字面前产生畏难情绪，“知难而退”，或是从“实用”的方面考虑，只要求做一些简单的

口头交流，满足日常生活的需要。从学习的角度来说，放弃书面表达的学习方式必然会导致语言技能不全面，从而影响整体语言技能的提高。尤其到中高级阶段，学生已经掌握了一般的日常用语，日常生活方面的听说交流没有什么问题；如果不进行写作学习，不继续寻求在更深的层次、更广的范围进行语言交际能力的训练，学习进程则容易出现停滞现象，出现语言学习能力比较全面的“僵化”。<sup>①</sup>读写能力的局限会形成拓展语言知识及提高语用能力的障碍，一旦在交际中需要进行内容比较丰富、形式比较完整的语篇表达，就难以取得满意的效果。所以第二语言学习者，如果学习目的不仅仅是满足旅游等一般生活需要，而是真正掌握一门语言以及了解目的文化，都应进行全面的语言技能训练，使各项语言技能互相促进，共同发展。从某种意义上说，由于写作能力需要综合运用各方面语言知识，调动对文化背景的了解，要求语言运用上更加严谨、规范，所以写作能力往往最能代表学习者的语言水平。

1.2 写作能力可以促进其他语言技能的发展。一旦把写作训练作为语言技能训练的组成部分，不仅可以使得学生的语言技能真正全面发展，而且对其他能力的提高起到积极作用。写作过程是一个综合运用语言知识的过程，也是整理思路进行表达的过程。写作能力决定着学习者今后语言能力是否有发展潜力。有的第二语言写作教学研究者指出，因为写作和思维有着密切关系，因此写作是所有的语言课程有价值的组成部分（Ann Raimes 1983）。

<sup>①</sup> 中介语理论指出第二语言学习的重要特点之一是在学习过程中，学习者的语言——中介语中会出现很难克服的问题，或很难逾越的障碍——“僵化”（fossilization）（Larry Selinker 1972）。这种僵化往往表现在某个局部，如语音，语法或词语问题。这里指由于学习内容不全面，限制了学习者学习潜力的发挥，对语言技能的整体提高造成影响，导致学习进程停滞或进展缓慢的现象。

写作能力对其他语言技能产生的影响，可以表现在语言总体水平上，也可以在单项技能训练中体现出来。例如对口语技能来说，写作训练因为定位在语段或语篇的表达，所以既能作为口头成段表达的准备和基础，也能作为口头表达的综合与总结。例如，有的国外的中文专业的课程设置，是从说话到翻译、写作的小循环：先进行话题讨论训练口语、通过汉外对译巩固词语、语法，最后以写作形式进行测验总结。这种以“写”为总结的小循环，一方面使得学生有机会把学到的语言知识和语言表达能力发挥出来，展示出较高层次的语言运用能力。另一方面，写作任务的设定，使得学生能够在写作之前的语言训练中，如话题讨论中，会更加注意口头表达的完整性，注意收集合适的词语、句型，以便在书面表达中运用（罗青松 1995）。

写作对阅读也有很大的促进作用。一是写作本身的训练要接触一些作为语言运用范本的阅读材料，通过阅读来进行写作训练是第二语言教学的基本形式；另一方面，这种带着模仿目的的阅读往往对语料中语言运用、或结构形式领悟得更加深入细致。也就是说，带着写作目的阅读，可以推进阅读层次，使得阅读带有更多的理性色彩。

写作对其他技能发展的积极影响，对于东方所谓“汉字圈”的学生来说可以得到更加充分的发挥。以日本、韩国为代表的“汉字圈”的学生，因为可以借助一些汉字的迁移，“读”和“写”的技能发展占据一定的优势。他们运用书面表达比口头表达更加有信心，如果合理引导这种优势，让他们在口头表述之前写提纲或简单的提要，则能够对口头表达产生积极作用。在课堂教学中也可以结合写作表达的内容，提供口头发表自己习作的机会。因为有写作的基础，学生的表达能够更流利，词语选择和语法运用上都更为准确，句子之间的连接，即语段的完整性和连贯性都能有更好的表现。

总之，写作技能和其他语言技能的训练是密切相关的，写作能力会对其他语言技能产生促进作用，其他语言技能的训练也同样能够促进写作技能的提高，我们将在第七章详细讨论这个问题。

## 2. 写作对学生学习心理的影响

学生的语言技能往往发展不平衡。这种不平衡的表现有所不同，原因也是多方面的。有的学生书面表达能力滞后于口头表达能力，由于汉语书面表达形式——汉字书写有相当难度，使得有的学生，尤其是西方学生，产生这种不平衡现象。他们口头表达比较流利自然，然而由于汉字书写困难大，所以书面表达有障碍。另外一些学生是因为缺乏第一语言写作基础，写作中觉得难以找到合适的表达内容和语言形式，而口头表达由于在语言形式的要求上没有书面表达高，所以相对来说，能够表达得自如一些。

也有相反的情况——有的学生口头表达能力滞后于书面表达能力。他们或是因为课堂口头表达训练的机会较少，所以难以开口；或是由于自己性格内向，口头表达往往紧张，词不达意，表达不连贯等。他们进行书面表达则可以较好地发挥语言水平。由于目的语水平还没有达到自如运用的程度，所以学习者在进行面对面的口头交流时，心理压力比较大。在语言学习的初中级阶段，目的语的口语或听力水平还不够高的情况下尤其如此。而进行读写训练，则能够缓解学习者的心理压力。因为不需要现场做出一些反应，学生有较多的安全感，能够更加放松地练习（Donn Byrne 1997）。

学生在写作过程中，在组织话语、选择词语、运用语法等方面，有时间进行比较理性的判断，他们的语言能力可以得到很好的发挥。写作可以作为一种很好的媒介，作为把语言知识转化为

语言交际能力的阶梯和桥梁。在写的过程，学生可以比较轻松地进行语言运用练习，在有书面表达的基础后，再进行其他技能的练习，如口头表达等，就可以克服心理障碍。

从教师的角度看，写作是一门可以比较深入了解学生的想法和经历的课程。学生往往在书面表达中，对自己的经历和看法表达得比较细致全面。这些内容在口语练习中可能也会涉及，但写作中有条件表达得更加充分。在表达有语言难度的内容时，写作能够从容地尝试语言运用形式；另一方面，写作是个体活动，没有直接面对读者或听众的压力，可以比较放松地表达出来。所以写作可以消除一些由于性格或语言水平造成的压力。当然，在这个过程中，教师的态度和亲和力有很重要的作用。如果教师是学生心目中的理想的谈话对象，可以促进学生态度更加轻松、自如、积极地进行书面表达。

### 3. 写作是探索语言运用方式的过程

书面表达更加具有理性色彩，可以综合运用学过的语言知识。在写作过程中，学生要对目的语的词汇、语法、语篇连接手段等进行全方位的思考，融合了对于汉语词语、句型等语言内容的认识和运用能力，包含了他们对语言的理性认识以及实际的运用技能。学生可以通过这种提供了思考空间的表达方式，把学过的语言知识运用来表达思想。这种知识到技能的转换，因为时间上、场合上不受什么限制，而更为从容。Krashen 的第二语言习得理论提出“监察假说”（monitor hypothesis），指出学习者学到的知识可以对语言输出进行有意识地监督，也就是用所学的语言知识对所表达的作出调整和修正。Krashen 还提出了这种监察的三个基本条件：一是时间，学习者需要比较充分的时间来考虑，才能够检查语言形式的正确与否；二是注重语言形式，学习者应该注意语言运用准确性，才能够检查自己的语言输出；三是学习者了解语言

规则。由于这些条件的限制，监察的实施实际上受语言使用条件的限制，口语交流中很难有这些保证，而在阅读或写作时，学习者能够有满足这些条件的可能性（蒋祖康 1999）。有的研究者做的一些实际调查也证实了这一点。方欣欣对学习汉语的学生对自己的作文中的语言运用进行自我监控的情况进行研究，发现学生对作文中汉字书写、词汇搭配、语法等，尤其是具有目的语特点的，如汉语量词、动态助词等项目的表达问题有意识地进行更正（方欣欣 2001）。在写作教学中，如果通过教师和学习者双方的作用，可以更好地发挥时间的优势；也能够表达过程中，充分调动学习者的语言知识，引导他们关注自己的语言输出，运用语言知识对语言输出进行更正调整。这样写作过程既是一个运用语言表达思想的过程，也是探索语言运用的最佳形式的过程。

总之，写作技能训练在第二语言教学中起着至关重要的作用，关系到对学生语言技能的训练是否全面、深入。写作技能训练是促进学生把对语言的理性思考结合到语言运用中的重要环节之一。

## 四、第二语言写作教学的任务

第二语言写作教学研究从 20 世纪 80 年代才开始发展起来，主要讨论的是以英语为第二语言的教学。不少教师和研究者通过对教学实践的研究和理论探讨，考查了第二语言写作教学的特点，提出了一些普遍关注的问题，如第二语言写作教学过程中，学生的主要问题究竟是语言能力还是书面表达能力和思维能力？学生的第一语言写作能力的诸因素，如思维水平、表达能力在第二语言写作训练过程中能起多大的作用？第二语言写作教学是否应该关注语言能力之外的思维、表达能力的培养（Tricia Hedge 1997）？第二语言写作教师和研究者对这些问题的不同看法，导

致对这门课程教学内容的理解有所不同，教学方法各异。从第二语言写作教学的特点及其在第二语言教学中的位置来分析，我们认为应该关注以下几个基本方面：

### 1. 以培养学生目的语语篇表达能力为核心任务

写作教学中涉及的因素比较复杂，有语言能力，还有其他相关能力。在第二语言写作教学中，学习者会面临种种困惑。Donn Byrne 指出，不管是母语写作还是目的语的写作，对大多数人来说，都会体会到写作过程的困难，而困难主要来自三个方面：心理问题、语言问题和认知问题。在写作过程，不像说话那样，可以通过直接交流和对方的反馈得到帮助，而要求自己单独完成。语言上，又比“说”在话语的衔接、语句的准确性和逻辑性方面的要求更高。在认知上，在写作中要求运用一些文章结构文体方面的知识，组织安排自己的意见看法，这都需要通过指导和训练逐步获得（Donn Byrne 1998）。

第一语言写作教学，会涉及写作能力的各个方面，如收集材料、审题立意、开拓思路、构思布局、运用适当表现技巧——铺垫、映衬等，以及语言运用——包括一些比喻、夸张、排比等修辞手法的运用等（张寿康 1983；岳冬梅 1994）。第二语言写作教学则不同，它的教学对象是已经掌握了第一语言写作技能的成人，教学的首要任务是提高学生的语言水平。具体到对外汉语写作教学，基本任务是让学生的汉语书面表达水平与他们成人的思维水平，以及母语达到的书面表达能力协调，训练学生用汉语自如地表达思想。“（对外汉语教学中）写作课的教学重点不能放在技巧方面，而只能放在基础方面。着重进行基本词汇、基础语法的训练，同时要注意解决句子如何有机地连接，段落如何紧密地衔接，语气如何贯通等与此密切相关的问题。这样的写作课，应该是一种字、词和语法综合运用的语言实践课。”（祝秉耀 1997）

第二语言写作教学的目标是培养学生的语篇表达能力。具体地说，一是培养学生的语言运用能力；二是要把这种语言运用能力定位在语篇层次，而不是像语法学习阶段那样写正确的句子。要达到这一目标，对学生的语言运用能力应进行全方位的训练：词语选择、句型的选择、句子和语段的衔接，以及各种文体的语言运用方面的特点等，这些项目要融合在语篇表达这一总体目标下进行训练。我们将在讨论写作教学的基本内容时再作细致分析（参见第四章）。

在实际写作教学中，会出现错综复杂的情况，学生在语言运用或表达能力、思维水平方面的基本能力不平衡，不同的学生有不同的难点。如第二语言写作能力差的学生有两种情况，一是表达能力差，即第一语言写作的基础不好。另一种情况则更加普遍，即学生第一语言写作基础较好，但是由于语言障碍影响了表达，使得写作能力无法正常发挥。后者是普遍的问题，也是我们写作教学要解决的焦点问题。写作训练目的就是疏通学生运用语言表达思想的障碍，提高他们的第二语言水平，使之与表达能力相适应。

## 2. 提高学生与写作相关的各项能力

写作涉及的其他相关能力，如表达能力、思维水平等，与写作密切相关，不能忽略它们对写作的影响。我们前面说过，教学中比较典型的情况是语言水平滞后于思维的情况，即学生语言表达能力和思维水平不协调，思维水平大大超过语言表达能力。但也有一些其他的情况：有的学习者的表达能力的问题超过语言问题，即学生的第一语言写作基础比较差，表达能力和思维水平都需要进一步加强。相应的思维、表达能力是写作的必要基础，这方面能力的欠缺，也会影响第二语言写作学习进程。其他语言技能训练中尽管也存在思维、表达能力的欠缺影响语言学习进程的